

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

le mercredi 18 juin 2003
Wednesday, June 18, 2003

19h30
7:30 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jacques Hétu, maire/Mayor
Claude Demers, sous-préfet/Deputy Reeve
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve
Les conseillers/Councillors : Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin
et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Normand Beaulieu, trésorier/greffier - Treasurer/Clerk
Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner

Absence motivée/Motivated Absence

Sylvain Brunette, conseiller/Councillor

1. Ouverture de la séance

R-370-03

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que cette assemblée extraordinaire
soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Opening of the meeting

R-370-03

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the Special Meeting be declared
opened.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

R-371-03

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
après l'ajout des articles 11 et 12.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-371-03

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the agenda be adopted after the
addition of items 11 and 12.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucun.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. Amendement à l'entente d'aménagement sous l'article 41 de la Loi sur l'aménagement, réf. : Les Aliments F. Leclerc Ltée
R-372-03
Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe
- Qu'il soit résolu** qu'un règlement soit adopté pour conclure un amendement à l'entente sous l'article 41 de la Loi sur l'aménagement du territoire avec Les Aliments F. Leclerc Ltée pour la propriété située au 1432, rue Aberdeen.
- Adoptée.**
- Amendment to the Site Plan Agreement under Section 41 of the Planning Act, Re: F. Leclerc Foods Ltd.
R-372-03
Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe
- Be it resolved** that a by-law be adopted to conclude an amendment to the agreement under Section 41 of the Planning Act with F. Leclerc Foods Ltd. for the property situated at 1432 Aberdeen Street.
- Carried.**
5. **Règlement N° 48-2003 pour conclure un amendement sous l'article 41 avec les Aliments F. Leclerc Ltée.**
- 1ère lecture - adopté
2e lecture - adopté
3e lecture - adopté
- Adopté.**
- By-law N° 48-2003 to execute an amendment to the agreement under Section 41 with F. Leclerc Foods Ltd.
- 1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried
- Carried.**
6. Assemblée à huis clos
R-373-03
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe
- Qu'il soit résolu** qu'une assemblée à huis clos ait lieu pour discuter des articles 8 et 11.
- Adoptée.**
- Closed meeting
R-373-03
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe
- Be it resolved** that a closed meeting be held to discuss items 8 and 11.
- Carried.**
7. Réouverture de l'assemblée extraordinaire
R-374-03
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne
- Qu'il soit résolu** que l'assemblée extraordinaire soit réouverte.
- Adoptée.**
- Reopening of the Special Meeting
R-374-03
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne
- Be it resolved** that the Special Meeting be reopened.
- Carried.**
8. Préposé à l'entretien
R-375-03
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Claude Demers
- Qu'il soit résolu** que M. Luc Laliberté soit embauché à titre de préposé à l'entretien - Complexe sportif aux Travaux publics/Services techniques.
- Adoptée.**
- Maintenance Worker
R-375-03
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Claude Demers
- Be it resolved** that Mr. Luc Laliberté be hired as Maintenance Worker – Sports Complex for the Public Works/Technical Services.
- Carried.**

- | | |
|---|---|
| <p>11. <u>Ajustement salarial</u>
R-376-03
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que les reclassifications salariales soient acceptées telles que présentées au document AG-20-03.</p> | <p><u>Salary reclassifications</u>
R-376-03
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the salary reclassifications be accepted as presented in Document AG-20-03.</p> |
| Adoptée. | Carried. |
|
 | |
| <p>9. <u>Comtés unis de Prescott et Russell, réf. : Entente d'intervention échelonnée</u>
R-377-03
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu d'autoriser la signature de l'entente d'intervention échelonnée entre la Corporation de la ville de Hawkesbury et la Corporation des Comtés unis de Prescott et Russell et de la faire parvenir au Conseil de la Corporation des Comtés unis de Prescott et Russell pour approbation et qu'un règlement soit préparé à cet effet.</p> | <p><u>United Counties of Prescott and Russell, Re: Tiered Response Agreement</u>
R-377-03
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved to authorize the signature of the Tiered Response Agreement between the Corporation of the Town of Hawkesbury and the Corporation of the United Counties of Prescott and Russell and send it for approval to the Council of the Corporation of the United Counties of Prescott and Russell and that a by-law be prepared accordingly.</p> |
| Adoptée. | Carried. |
|
 | |
| <p>10. Règlement N° 49-2003 pour conclure une entente d'intervention échelonnée avec la Corporation des comtés unis de Prescott et Russell.</p> <p>1ère lecture - adopté
2e lecture - adopté
3e lecture - adopté</p> | <p>By-law N° 49-2003 to execute an agreement with The Corporation of the United Counties of Prescott and Russell.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> |
| Adopté. | Carried. |
|
 | |
| <p>** L'article 11 a été traité après l'article 8.</p> | <p>Item 11 was discussed after item 8.</p> |
|
 | |
| <p>12. Règlement N° 50-2003 pour autoriser certains projets capitaux dans la Corporation de la ville de Hawkesbury; pour autoriser qu'une demande soit déposée auprès de l'Office ontarien de financement de l'infrastructure économique des municipalités (OMEIFA) pour le financement dudit projet ; pour autoriser de contracter des emprunts temporaires pour couvrir les dépenses engagées pour lesdits travaux ; et pour autoriser des emprunts des emprunts à long terme par l'émission de débentures.</p> <p>1ère lecture - adopté
2e lecture - adopté
3e lecture - adopté</p> | <p>By-law N° 50-2003 to authorize certain capital works of the Corporation of the Town of Hawkesbury; to authorize submitting an application to the Ontario Municipal Economic Infrastructure Financing Authority (OMEIFA) for financing such capital works; to authorize temporary borrowing to meet expenditures in connection with such work; and to authorize long term borrowing for such works through the issue of debentures.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> |
| Adopté. | Carried. |

- | | | |
|-----|---|---|
| 13. | <u>Clôture de la séance</u>
R-378-03
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier | <u>Ajournement</u>
R-378-03
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier |
|-----|---|---|

Qu'il soit résolu que la séance soit levée à 19h51. **Be it resolved** that the meeting be adjourned at 7:51 p.m.

Adoptée.

Carried.

ADOPTÉ CE	30 ^e	JOUR DE	JUIN	2003.
ADOPTED THIS	30 th	DAY OF	JUNE	2003.

Greffier ou Greffière adjointe/
Clerk or Deputy Clerk

Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve